



龍舟



AIMUSIC LIVE ONLINE CONCERT

6th International Aimusic Festival

Dragon Boat

May 15 - 16, 2021

第六屆國際愛樂藝術節

網路直播音樂會



AIMUSIC LIVE ONLINE CONCERT

6th International Aimusic Festival

May 15-16, 2021

Welcome

Welcome to the 6th International Aimusic Festival. In May 2020, we had our first international concert held online, and it's been an entire year now. Time flows like water, and music flows through time. There are oceans, gorges, and placid lakes; both gigantic cruise ships and single-man canoes serve to cross different types of water. We hope you will find the type of water you like in today's concert, be it gentle or rapid, or a cascading waterfall.



第六屆國際愛樂藝術節

網路直播音樂會

Concert Schedule

1. Opening Concert: *Dragon Boat*
Guest Musicians: MIAO Qi, ZHANG Xirui (Sweden)
Aimusic Soloists: Churong He, Zhang Yu, Jifan Li
Firebird Youth Chinese Orchestra
Director: Gordon Lee
Sat. 5/15/2021 • 11:00 pm
開幕《龍船》音樂會
特邀演奏家：繆琪、張熙儒（瑞典）
愛樂獨奏教師：何楚榮、于璋、李霽帆
火鳳青年國樂團
指導教師：謝坦
2. Developing Musicians Concert
Aimusic Western Freshman, Sophomore & Junior groups
Instructors: Jeremy Huey and Li Jifan
Sat. 5/15 • 2:00 pm
發展中樂手音樂會
愛樂西樂部一、二、三年級
指導教師：許健容、李霽帆
3. Youth Orchestra Silicon Valley Virtual Concert
Conductor: Jeremy Huey
Sat. 5/15, 2021 • 3:30 pm
矽谷青年交響樂團音樂會
指揮：許健容
4. *Laborious Work* Concert
Aimusic Chinese Freshman & Sophomore groups
Instructor: Laurie Lee
Sun. 5/16 • 2:30 pm
努力工作音樂會
愛樂國樂部一、二年級
指導教師：李思佳
5. Closing Concert: *Three Variations of Plum Blossom*
Aimusic Chinese Junior & Senior groups
Instructor: Alice Yuan
Sun. 5/16, 2021 • 3:30 pm
閉幕《梅花三弄》音樂會
愛樂國樂部三、四年級
指導教師：袁思祺

歡
迎

歡迎光臨第六屆愛樂藝術節龍船音樂會。去歲五月，我們第一次舉行國際網路直播音樂會，轉瞬一年了。時間似流水，音樂之於時間亦如流水，汪洋大海、高峽平湖，或乘巨輪、或駕孤舟，自有所長、各有所歸。希望觀眾朋友在今天的節目中，聽到喜歡的緩流、湍流、匯流、飛流。

愛樂音專 謝坦

二〇二一年五月十五日於硅谷

This concert is supported in part by



我
船
Dragon Boat

2021



Aimusic.us is an American government-awarded nonprofit institute, providing music education, performances, and cultural exchange programs in San Francisco Bay Area. Starting from Gordon Lee's studio in 1994, the School mainly promotes heritage Chinese music as an integral part of Asian-American culture by training young students to play instruments, thereby strengthening the multicultural community and enhancing the cultural diversity and richness of American society.

Education is Aimusic's core program. The School has 4 level groups plus its subordinates Firebird Youth Chinese Orchestra (FYCO) and Youth Orchestra Silicon Valley (YOSV). It gives young students, mainly in the age 6-18 group, lessons at San Jose City College Music Department on weekends. Classes are taught by master musicians from top conservatories and orchestras in China and Taiwan. Instruments are in small classes with mostly 2-6 students. Music theory, ensemble, and orchestra classes are in large groups. Since 2008, the School has also provided Aimusic Scholarship Awards. Everyone has an equal opportunity to win. While learning traditional folksongs, the students also play musical storytelling (Quyí), regional operas (Xiqu), Buddhist, Taoist, and court music.

Serving the community is a major responsibility of the School. Every year, 30-40 performances are provided to public schools, libraries, city halls, community centers, senior homes, cultural organizations, and high tech companies. Most of the performances are done in a natural sound. Playing music without microphones reflects the true level of the performers and also meets the listening habits of many mainstream audience. In the last decades, Aimusic has brought unique concerts including *The Winchester House* in 2006, *Operatic Music Concert* in 2008, *Shaolin Zen* in 2009, *Tang Dynasty Poetry, Music and Dance Concert* in 2011, and *Firebird Concert* in 2013. Some of them sought after an Asian heritage, while others try to express the American spirits. In 2010, Gordon's commissioned symphonic suite for the Erhu, Pipa, and Sheng Young Impressions of the Old City was premièred acoustically, an arguable first for Chinese solo instruments to play with the Western orchestra in a natural sound concert hall.

Aimusic's cultural exchange activities bear an unusual significance. Invited by the

Ministry of Culture, FYCO is the first Chinese orchestra from the West to visit China in 2004, giving a joint concert with Central, Sichuan, and Shanghai Conservatories of Music. In 2009, it held the 2nd Global Huqin Relay in North America for Hong Kong Chinese Orchestra. In 2013, it represented Santa Clara, visiting sister county and cities in Taiwan, and made collaborative concerts with Tainan, Taipei, and Hsinchu city and youth Chinese orchestras. In 2016, Aimusic held the Yunnan Heritage Tour, visiting Yunnan Arts University, Yi Autonomous Prefecture Folk Arts Theater, and Deqen Tibetan Autonomous Prefecture Dance & Song Troupe.

In 2013, the School unprecedentedly performed the American National Anthem at an NBA game for the lunar new year. With live broadcasting, millions around the world watched

its live performance on TV in addition to the 20,000 audience members in the arena. Aimusic has also collaborated with Western orchestras like Symphony Silicon Valley, Peninsula Symphony, San Jose Youth Symphony and Sacramento Youth Symphony. In 2016, International Aimusic Festival was launched. It brings multiple cultural exchange opportunities to student families, faculty members, regional performing arts groups, and traditional artists and musicians from Asian countries.

Through traditional music education, community services, and cultural exchange activities, Aimusic gradually defines its artistic direction, with a goal to develop the students' team spirit, creativity, critical thinking and problem solving skills. A strong leadership is built up along with their self-esteem and self-

confidence. After leaving the School, many students created a music group in their respective colleges, spreading the Chinese heritage in a larger scope.

Because of its outstanding achievements, Arts Council Silicon Valley proclaimed the School as a "local treasure," and National Endowment for the Arts (NEA) praised us as "one of the very few ensembles in the United States dedicated to educating young people, their families and communities through traditional Chinese music, and is carrying out its mission with great success." Aimusic is one of the very few Asian-American cultural groups awarded by the City, State, and Federal governments, and featured on newspapers, magazines, radio and television stations like ABC, NBC, KQED, KTSF, KICU, KTEH, CCTV (China Central Television), Hong Kong Phoenix, Taiwan United News, and Phoenix North America.





愛樂音專簡介

愛樂音專為美國政府核准獎勵的非牟利音樂教育機構，始於留美學人謝坦於一九九四年建立之音樂教室。愛樂綱領為“誠為本、信為源，責為綱、簡為方，怨為戒、和為要；在中西文化的交融中發揮積極作用。”致力於傳統音樂教育、服務社區、及文化交流，音專廿多年來在舊金山灣區取得了有目共睹的成績。

堅持文化傳統是愛樂的教育目的。學校設有四個年級組並附設火鳳青年國樂團及矽谷青年交響樂團，每週六日在聖荷西市立學院音樂系提供小班集體樂器課和大班樂理合奏課，由國內頂級音樂院團移民美國的藝術家主持教學。愛樂還為初學的少年兒童提供了全年減免學費的音樂教育計劃，自二〇〇八年開始，愛樂還建立多種獎學金，獲獎機會人人均等。同學們在愛樂接受充滿喜樂的、循序漸進的、具有理論依據的、適於心理生理大腦神經發展規律的、切合藝術本質的、非功利性的音樂訓練，一面發展聽覺、直覺、平衡能力、和智力，一面學習流傳華夏千百年的民歌、古曲、民間樂曲、曲藝、戲曲、道音佛曲、以及宮廷音樂。具有責任感的專業教師們在教學相長的道路上不斷努力，不斷提高自己的演奏水平和教學方法，以期將藝術寶藏更好地傳承給在美國生長的青少年。

全力服務社區是音專的藝術責任。每年學校為北加州提供數十場演出，許多市政大廳、社區中心、公立學校、圖書館、老人公寓、文化社團、以及高科技公司都留下了愛樂的琴音。音專的大部分演出都是在自然音響的條件下進行，除非環境特殊，絕不使用麥克風。這不僅體現了演奏者的真實水平，而且合乎歐美觀眾的聽覺習慣。多年來學校舉辦了一系列獨具特色的音樂會：如二〇〇八的《老鼠迎親》戲曲音樂會、二〇〇九《禪武樂》、二〇一一《琵琶行唐詩樂舞》、以及二〇一二《海港組曲》音樂會。部分新作品力圖尋根溯源，以承繼寶貴的民族音樂遺產；部份新作品試圖反映海外華人的精神面貌，以豐富美國社會的多元文化。二〇一〇年謝坦受委約創作之二胡、琵琶、笙交響組曲《老城童趣》首演，大膽嘗試了民族獨奏樂器與西洋管絃樂隊純自然交響的演出方式。

文化交流是學校不斷成長的源泉。二〇〇四年火鳳應文化部邀請，與中央、四川、及上海音樂學院分別舉行了《溯源之旅音樂會》，成為第

一支從西方國家訪華的國樂團體。二〇〇九年舉辦香港中樂團第二屆胡琴節美國分會場；二〇一三年代表聖塔克拉拉政府訪問了台灣姊妹城市，與臺南市立和青年民族管絃樂團、臺北市立國樂團青年樂團、新竹市立及青年國樂團舉行了多方位的交流，並應邀在“竹塹國樂節”舉行音樂會。二〇一六年組織雲南文化行，與雲南藝術學院、楚雄彝族自治州民族藝術劇院、和迪慶藏族自治州民族歌舞團舉行座談、聯歡、和音樂會，獲得了深厚友誼、學取了寶貴經驗。

二〇一三年春節，火鳳在NBA職業籃球賽上演奏，現場兩萬球迷、全球百萬觀眾通過ABC等電視台的直播目睹了以中國民族樂器演奏美國國歌的歷史鏡頭。愛樂還與西洋管絃樂團多次合作，包括矽谷交響樂團、半島交響樂團、聖荷西青年交響樂團、沙加緬度青年交響樂團等。從二〇一六年開始，音專舉行《國際愛樂藝術節－聖荷西中國文化遺產慶典》。幾年來，中央音樂學院、中國音樂學院、上海音樂學院、上海戲劇學院、四川職業藝術學院、北方崑曲劇院、江蘇省蘇州崑劇院、蘇州市評彈團、杭州西湖琴社、台山廣東音樂團、以及多支美西文化團體和個人都為藝術節作出了重要貢獻。

二十餘年的發展，愛樂在界定自己藝術方向的同時，培育了學生的思辨能力、獨立人格、合作水平、及領導才華。長年在音專鍛鍊出的自尊自信自強精神，正直開放、敏捷活躍的思想，輔以於愛樂獲得的稀有經歷，使眾多高中生們在大學申請過程中避虛就實、輕鬆自在、如願以償。更有不少同學在大學校園裡組建國樂團，把愛樂火種播向四方。由於在音樂教育及藝術傳統方面的進取，愛樂音專成為全美連年獲得各級政府獎勵的極少數亞裔團體之一，硅谷藝術委員會稱其為“一方瑰寶”，國家藝術基金會讚為各州最成功的中國音樂教育團體。美國NBC、KQED、KTSF、KICU、KTEH，中國中央電視臺、香港鳳凰衛視、台灣聯合新聞、及鳳凰衛視美洲臺等都對學校作過專題採訪及報導。

[註：“愛樂”出自漢傳《無量壽經》，行書（宋）蘇東坡]

龍舟

Dragon Boat

2021



AIMUSIC LIVE ONLINE CONCERT

6th International Aimusic Festival

Opening Concert

Saturday, May 15, 2021 • 11:00 am • Pacific Time

Dragon Boat

MC: Emily Banh



Chinese Music Medleys

1. *Tales of Qin*

Composer/Instructor: Wenying Wu

Tales of Qin is characterized with the unique style from the Shaanxi province, also known as the Qin region. It expresses the composer's fond memory of this area full of ancient history.

2. *The Story of Chen Xingyuan*

Henan "Bantou" music
Instructor: Alice Yuan

"Bantou" music is a traditional form of string ensemble music from the Henan province, usually performed as a prelude to a musical storytelling suite. In this case, it is the story of a girl named CHEN Xingyuan.

3. *Tunes of Beijing Opera*

Composer: GU Guanren
Instructor: Jifan Li

The melodies are adapted from two rhythmic patterns of the "xipi" tunes of Beijing Opera. The "xipi" style is believed to have originated from the Shaanxi province, and later combined with the local folk style of Hubei.

4. *Jackdaw Playing in the Water*

Chaozhou folk music
Instructor: Alice Yuan

Chaozhou music has preserved the ancient styles dated back to more than a thousand years ago. Over time it also adopted many local folk and religious elements to form its own unique tradition.

5. *When We First Met* Yueju Opera *Dream of the Red Chamber*

Instructor XIE Tan

Dream of the Red Chamber is a classic in the Yueju Opera repertoire. One of the 5 most popular regional operas in China, Yueju originated from the Zhejiang province and thrived tremendously in the Shanghai area.

6. Pipa Solo *Quietude*

Composer: LIU Tianhua

Composed in 1929. By imitating the effect of the guqin, the song's opening echoes the tranquility from the distant past.

Soloist: MIAO Qi

7. Dizi Solo *Spring at the Xiang River*

Composer: NING Baosheng

Full of the regional characteristics of Hunan, this song sings about the picturesque sceneries along the Xiang River

Soloist: Jifan Li

8. Pipa and Zheng Duet *Moonlit Flowers on the Spring River*

Arranged by QIU Dacheng

An iconic suite in the repertoire of traditional pipa music, found in a 19th-century collection. It paints a serene riverscape under the clear moonlight of spring.

Performers: MIAO Qi and ZHANG Xiru

9. Erhu Solo *Moon Reflection on the Erquan Spring*

Composer: HUA Yanjun

Erquan in Wuxi is a famous historical site. This song is the most well-known Erhu masterpiece for its heartfelt sorrows.

Soloist: Churong He

10. Pipa Solo *Spring Rain*

The melody is based on the Pingtan music from Suzhou, well suited for the refreshing portrait of the spring rain, nurturing all lives to grow.

Soloist: MIAO Qi

11. Suona Solo *Eight Beat Fengyang Song*

Melodies from the Shandong musical storytelling "qinshu" tradition, combining two songs together. The three parts each has a distinct flavor.

Soloist: Zhang Yu

12. Pipa Solo *Dragon Boat*

A folk tune portraying the dragon boat race full of excitement with flying banners, drums and gongs, shouting and cheering.

Soloist: MIAO Qi

我
们

Dragon Boat

2021

第六屆國際愛樂藝術節

網路直播音樂會 二〇二二年五月十五日（週六，太平洋時間）上午十一時

國樂連奏

導聆：李心萍

1 【訴 秦】作曲／指導教師：吳文英

作者運用陝西獨特的音調，以幽靜的旋律層層遞加地將音樂推向高潮。樂曲旋律優美、節奏明快而變化有致，表達了作者對古都深情的回憶和思念。

2 【陳杏元落院】河南板頭曲 指導教師：袁思祺

板頭曲為傳統弦索樂，是河南大調曲子的一個組成部分，是在開唱牌子套曲或雜牌（又稱小令）之前演奏的器樂曲，類似戲曲的開場鑼鼓，風格質樸、瀟灑、文雅，經歷代藝文人的加工，發展成獨立曲種。

3 【京 調】顧冠仁曲 指導教師：李霽帆

此曲為京劇西皮原板和流水的國樂版。西皮是陝西秦腔流入湖北襄陽，與當地音調相結合所形成的襄陽腔。原板結構為一板一眼的2/4拍；流水則是有板無眼的1/4拍，板後起、板上落。

4 【寒鴉戲水】潮州音樂 指導教師：袁思祺

潮州音樂質樸典雅，保留了南音古韻，其源頭可追溯到唐宋之際，兼容民歌小調、弋陽腔、崑腔、秦腔、漢調、道調和法曲諸樂，自成一格。

5 【想當初妹妹從江南初來到】越劇《紅樓夢》選段 指導教師：謝 坦

越劇起源於浙江嵊州，興盛於上海，是全國五大劇種之一。越劇長於抒情，唯美典雅，唱腔優美動聽，集崑曲、紹劇等戲曲之大成，抒江南清秀之靈氣。

獨 奏

6 琵琶獨奏【虛籟】劉天華曲 繆琪演奏

樂曲為單三部曲式。引子模仿古琴，空靈清雅；首段惆悵徘徊，引人深思；中段執著熱切，承上啟下；尾聲飄渺迷茫，曠遠鬆沉。

7 笛子獨奏【春到湘江】寧保生曲 李霽帆演奏

充滿濃郁的湖南音樂特色，樂曲表現了湘江兩岸的秀美風光，以及人們摯愛家園的豪邁情懷。

8 琵琶、古箏二重奏【春江花月夜】邱大成編配 繆琪、張熙儒演奏

原名【夕陽簫鼓】，為琵琶大套文曲代表，曲名最早見於清姚燮（1805—1864）之《今樂考證》。此曲以柔婉的旋律，靜謐地呈現出一幅晚鐘低迴迎皓月、暮鼓輕響送夕陽，兩岸青山疊翠、一江碧水泛銀，槳櫓短添聲、漁歌長淺唱的田園風光。

9 二胡獨奏【二泉映月】華彥均曲 何楚榮演奏

位於無錫惠山腳下，二泉為歷史勝地。樂曲如訴如怨、柔美淒婉、深沈而蒼涼，瞎子阿炳似在回憶失明前的生活、又在抒發對命運的憤懣、以及對未來的憧憬。

10 琵琶獨奏【春 雨】朱毅、文博曲 繆琪演奏

以蘇州評彈曲調為基礎，此曲如濃淡相宜的水鄉畫卷，描繪了春潮帶雨、萬物甦醒，苞蕾初綻，欣欣向榮的景象。

11 唢呐獨奏【鳳陽歌絞八板】山東琴書曲牌 于璋演奏

【鳳陽歌】、【八板】分別為山東琴書曲牌，後被連綴演奏。曲分三段：其一親切爽朗，別有風味，其二委婉如歌、怡然自得，其三跌宕起伏、歡快熱烈。

12 琵琶獨奏【龍船】張步蟾傳譜 張正秋整理 繆琪演奏

原為民間曲調，表現端午節龍舟競渡的熱鬧場面：笙管齊鳴、鑼鼓喧天、人聲鼎沸，歌潮與吶喊齊飛、水浪共旌旗一色。



AIMUSIC LIVE ONLINE CONCERT

6th International Aimusic Festival

Performers

Guest Musician

特邀音樂家

MIAO QI 繆琪



MIAO Qi, born in Shanghai, began studying pipa at the age of 11. She entered the middle school division of China Central Music Conservatory in 1977, and graduated from the conservatory college in 1987. In 1989 she won the 2nd place in the National Pipa Shancheng Cup Competition held by CCTV, and moved to Sweden for further study in 1990.

Since the freshman year of junior high, Ms. Miao studied with the great pipa virtuoso, Professor WANG Fandi. She is the only pipa major to have followed Prof. Wang for 10 consecutive years. She is gifted both physically and intellectually for acquiring the essence in Prof. Wang's tone-based pedagogy, and has become one of the very few pipa performers with perfect right-hand techniques in her era.

Professor Wang has been widely acclaimed for his well calculated movements of the left fingers, delivering exquisite touches on the strings. As Wang's long-time follower, Ms. Miao was trained to master these delicate details to produce the best tone and dynamics. Moreover, she uniquely insists on preserving the traditional Chinese style, rather than westernizing Chinese music.

In 2015, ROI Dragon's Music published her double CD set *Thoughts on Strings*. 15 out of the 17 songs are chosen from *Scores for the Pipa* authored by Prof. Wang, who gave high praise for her performance.

繆琪，生於琵琶之都上海，初學柳琴於少年宮，十一歲受尹淑珠老師啟蒙始習琵琶，1977年考入中央音樂學院附中、1987年中國音樂學院本科畢業，同年進入全國總工會文工團任獨奏演員，1989年參加中央電視台舉辦的全國琵琶山城杯比賽，獲二等獎，1990年留學並移居瑞典。

自初中一年級起，繆琪便師從琵琶泰斗王範地教授，在桃李天下的門徒裡，她是連續十年受教於先生的唯一專業學生。繆琪修指闊掌、天資聰穎，深得先生以音色為核心的演奏方法，養就了一副清、正、厚、純、勻、實、潤的獨特音色，在八十年代的院校畢業生中，她是極少幾位右手技巧幾乎無懈可擊的琵琶演奏家之一。

藝術界公認王範地教授的音樂極具神韻，而其行腔作韻的基礎，不僅源自左手指尖極其敏銳的觸絃感，更在於對左手每一手指、乃至每一關節的運籌調遣。日經月累的磨練，繆琪深諳這一人體工程學的細則，在處理虛、實、靜、動、曲、直、徐、疾之時，從容不迫、游刃有餘，並敢於逆中樂西化之浪潮，傳調悠情長之古韻。

2015年，龍音製作有限公司出版了繆琪的《絃思》。其兩張古今兼具、風格各異的音碟：一張八首，全部選自《王範地琵琶演奏譜》；另張九曲，七首出自《王譜》，包括兩首從未被演繹過的。王範地教授認為繆琪的演奏“既貫穿了‘意、情、趣’，又表現出了中國琵琶藝術的‘氣、神、韻’，經得起‘細嚼品味’。”

我
的
Dragon Beat

2021

6th International Aimusic Festival

Performers

Aimusic Instructors 愛樂音專教師



Churong He 何楚榮 • Erhu 二胡

Executive Director of Chinese Musician Association Erhu Society and director of China Nationalities Orchestra Society Huqin Professional Association, Ms. He entered China Conservatory of Music in 1981, following Prof. Tian Baoan and Liu Mingyuan, the most well-known Huqin virtuoso in Chinese music. Graduating in 1985, she began teaching in the Conservatory, and also won the 3rd place in Beijing Erhu Invitational that year, and the 2nd place in Filitong International Chinese Instrument

Solo Competition in 1995. Her etudes have been selected as part of the Chinese Musician Association National Amateur Erhu Examination Repertory, and her essays *Vibrato Variety in Lanhuahua Ballade* and *Performing and Teaching the Henan Melody* have been published in magazines *China Music* and *China Erhu*. Her article *Traditional Techniques and Vibrato* is included in the book *How to Improve Erhu Performance*. Ms. He has toured Japan, Korea, and the Philippines for performances. Having taught for 30 years, her students are professionals all over the most outstanding performing groups in the nation, winning various awards in national competitions, holding recitals as the youngest soloist in history, and holding the title of concertmaster in China Broadcasting National Orchestra.



AIMUSIC LIVE ONLINE CONCERT

中國音樂家協會二胡學會常務理事、中國民族管弦樂學會胡琴專業委員會理事。1981年考入中國音樂學院器樂系，師從田保安教授，弦樂大師劉明源，獲劉真傳。1985年以優異成績畢業並留校任教。同年獲“北京二胡邀請賽”三等獎，自選曲目《蘭花花敘事曲》最佳演奏獎。1995年獲“富利通杯國際民樂器樂獨奏大賽”二胡組二等獎第一名。曾多次出訪日本、菲律賓、韓國、美國，並多次擔任全國二胡比賽評委。論文《淺談二胡曲“蘭花花敘事曲”中的揉弦變化》、《“河南小曲”的演奏和教學體會》等發表於《中國音樂》、《中國二胡》諸刊物，《傳統技法與揉弦》納入《怎樣提高二胡演奏水平》一書。部分練習曲被收入《中國音協全國業餘二胡考級曲目》。從教三十年，桃李滿天下，所教學生為史上最年輕的獨奏音樂會舉辦者、多次全國二胡比賽獲獎者、及擔任中央廣播民族樂團二胡首席者。



Zhang Yu 于 璋 • Suona 嗩吶

Right after his graduation from Central Conservatory of Music in 1986, Mr. Yu entered China Chinese Orchestra, as an associate principal of the treble suona section. He was a member of China Musician Association and an examiner in the Chinese National Music Performing Examination Committee. From 1982 to 1999, Yu visited over 20 countries including the US, Germany Holland, Italy, Switzerland, Austria, and Japan as Suona soloist along with the Conservatory and the Orchestra. He also

recorded for movie and TV soundtracks with the Suona and the Saxophone. Mr. Yu immigrated to the US in 1999 and joined FYCO in 2001. In addition to the Suona, he also teaches the Flute, Saxophone, and Clarinet in the San Francisco Bay Area.

1986年畢業於中央音樂學院，同年進入中央民族樂團為高音嗩吶演奏員並擔任獨奏。中國音樂家協會會員、中國民族管弦學會全國民族樂器演奏考級委員會評審委員。曾多次以嗩吶及薩克斯為電影及電視劇配樂錄音。1982至1999年期間，曾先後隨中央音樂學院、中央民族樂團出訪美國、荷蘭、義大利、奧地利、瑞士、德國、日本等二十多個國家。1999年移民美國，2001年加入火鳳。除嗩吶外，他還在舊金山灣區教授長笛、薩克斯、單簧管，培養了許多出色學生。

Jifan Li 李霽帆 • Dizi 笛

The director of Dizi, Bawu, and Hulusi Associations of China Nationalities Orchestra Society, bachelor degree, Weibo musician, and the first place winner in Beijing Art Festival in 2007. Started learning the Piano at the age of 5, and the Dizi at 8 from her father Zengguang Li, the wind instrument principal of China Broadcasting Chinese Orchestra, first-class musician certified by the State, and the guest professor of National Academy of Chinese Theatre Arts. Jifan has pursued further studies with Mr. Ning Baosheng, the chief Dizi musician in National Chinese Orchestra; and the Conservatory's Prof. Dong Liqiang for composition and orchestration. She was head of Golden Sail Chinese Orchestra and principal of the wind section. Since the age of thirteen, Ms. Li has joined many domestic and international cultural and arts activities as a Dizi soloist. Since 2016, Jifan has been a Dizi instructor at Aimusic.

中國民族管弦樂學會竹笛及巴烏、葫蘆絲專業委員會理事，微博音樂人，學士學位，2007年北京藝術節一等獎獲得者。五歲學習鋼琴，八歲跟隨父親—著名笛子演奏家、教育家、民族管弦樂大師彭修文麾下中央廣播民族樂團管樂聲部長、笛子首席、國家一級演員、中國戲曲學院客座教授李增光學習竹笛；後跟隨中央民族樂團著名演奏家、國家一級演員寧保生繼續深造；同時向中央音樂學院作曲系教授董立強學習作曲配器。曾任金帆民樂團團長、笛子聲部首席。十三歲起以笛子獨奏演員身份參加多場國際演出。2016年起為愛樂音專教師。



2020-2021 Musicians 樂手名單

◆ Chinese Freshman

Wind

Dizi

Felicia Jin
Jiayue Gu 顧佳悅
Lexi Liu 劉樂曦

Sheng

Andi Shen
Samantha Yeung 楊綽敏

Plug Instrument

Yanqin

Andy Gan
Marcus To

Strings

Erhu

Lucas Chiang 蔣立言
Nicholas Lam 林裕曦

◆ Chinese Sophomore

Wind

Dizi

Allison Su 蘇映萱
Ashley Xu 徐思婉

Sheng

Evan Li 李元昊

Plug Instrument

Liulin

Annabelle Zhang
Kathlyn Zhang

Pipa

Ann Xu 徐樂衡
Ashley Zhao

Yanqin

Lanxin Nie 聶蘭馨
Sylvia Huang 黃小蔚

Strings

Erhu

Gilbert Kang 康進宣
Iris Chen 陳姿如
Kaiyuan Deng 鄧凱元
Lemeng Kong 孔樂濠

◆ Chinese Junior

Wind

Dizi

Catherine Wang 王若羲
Lucas Huang

Sheng

Jonathan Li 李庭健
Samuel Fong 方明浩

Plug Instrument

Liulin

Jasmine Yeh 葉潔明

Pipa

Clemence Wong 黃宇馨
Madeline Lin 林佳美

Ruan

Charis Wong 黃宇柔
Jessy Yeh 葉潔心

Yanqin

Alex Qin-Truong 張秦浩軒
Terence He 賀意軒

Strings

Erhu

Hanyue Zhou 周涵月
Isabella Luo Ya Xin 羅雅馨
Kaden Liu 劉海峰
Yanrong Chen 陳彥融

◆ Chinese Senior

Wind

Dizi

Cindy Yang 楊心怡
Ryan Chan 曾健勇

Sheng

Richfield Chen 陳沃田
Shan Ke 葛善

Suona

Qiangqiang Jiang

Plug Instrument

Pipa

Nina Wu 武妮娜
Tanya Sun 孫譚雅
Tim Chen 陳浩天

Ruan

Claire Chen 陳瑾琳
Clara Gray 容慧靈

Yanqin

Madelyn Cheung 張淳睿

Zheng

Audrina Au 區潼瑤
Lanna Zhang 張梓嫻

Strings

Erhu

Audrey Tam 譚朗蕎
Genevieve Lam 林婉玲
Katie Yu Anne Lee 李育安
Marissa Yu 余睿滢
Yi Ren 任伊

Yanqin

Diana Chao 趙芊慧
Lynn Mei 梅子涵

Zheng

Tiara Wang 王子庭
Yijia Zhan 張亦嘉



◆ FYCO

Wind

Dizi

Ethan D Hu 胡德楓 *
Hanting Zhang 張漢庭
Karuna Gray 容慧寶
Luke Chen 陳思睿
QingYuan Dong 董慶源
Rhia Chen 陳瑞姬

Sheng

Charmaine Lui 雷雪晴 *
Ivan Zheng 鄭理洋
Kyle Huang 黃凱爾

Suona

Anderson Liu 劉家安
Owen Cobb 何江歐文

Plug Instrument

Liulin

Hailey Liu 劉海莉
Kandace Ho 何采宜
Nicole Jin 晉嘉寶 *

Pipa

Karen Lin 林凱榆
Lijia Yang 楊莉佳
Madelyn Y. Wu 吳映萱
Rex Ouyang 歐陽昊
Ryan Rulkens 蔣奇 *
Sophia Ren 任嘉禾 *

Ruan

Christopher T. He 何天澤
Haotian Zhu 朱浩天
Kyle Kao 高宇甯
Matthew Banh 彭聖閔

Yanqin

Diana Chao 趙芊慧
Lynn Mei 梅子涵

Zheng

Tiara Wang 王子庭
Yijia Zhan 張亦嘉

Strings

Erhu

Alison Wu 吳一如
Charisse Un 阮思瑜
Clarence Un 阮思澄
Erik Rulkens 蔣欣 *
Erin Liu 劉逸靈
Jocelyn Li 李卓琳
Jonathan Zhang 張仁愷 *
Justin Lee 李偉哲
Liam Cobb 何江李彥
Sarah Tseng 曾子玆
Tienming Shao 邵湑明
Youjia He 何又佳

Cello

Aiko Denda 蔣愛可
* Orchestra Principal

◆ Western Freshman

Wind

Trumpet

Roy K Chen 陳冠佑

French Horn

Ailsa Chan
Eric Chen 陳嘉遠

Strings

Violin

Benjamin OuYang 歐陽卓文
Rayne Bigornia

◆ Western Sophomore

Strings

Violin

Catherine Wolf 咪咪
Denise Zhang 張樂萱
Hanssen Weng 樂佛
Jammie Tang Lam 林曾美珍
Sophia Li

Cello

Chi-hsia Ho 何奇霞
Zixi ren 任梓曦

◆ Western Junior

Strings

Violin

Aaron Lau 劉宇傑
Aden Lau 劉明傑
Derek Ho
Hanna Leu 呂涵瑜
Jason Ho
Nathan Thach 石家雋
Noriko Gervacio Denda のりこ デンダ

Cello

Olivia Ma 馬語青

◆ YOSV

Wind

Trumpet

Lucy Han 韓璐希

Flute

Joshua Chu 曲瑞哲

Strings

Violin

Catherine Fang 方沁茵
Naomi Chyu 邱魏士琦

Viola

Edison Fuh 傅裕權
Allison Young 楊昕潏

Cello

Emilie Yin 尹心語
Hugh Thompson

Bass

Kimberly Nguyen

Piano

Danny Xu 許致遠

我

Dragon Boat

2021

2021 Graduates 應屆高中畢業生



Aiko Denda 蔣愛可

I joined FYCO with my older sister when I was just 5 years old. Constantly following my sister around and wanting to do everything she did, I picked the cello as well. I remember looking around in FYCO and being the only cello in my group. At first, I thought it was weird being the only western instrument, but I later realized how amazing it was for me to be able to use my western instrument to play Chinese pieces.

I was very shy when I was a kid, never spoke up during class and was completely stunned whenever I had to play in front of people. But over the last 10 years in FYCO, I've not only gained the confidence to perform, but I've also managed to break out of my shell and make friendships and memories that I will remember forever; like performing every year at the California theater, or running to the front of the class to get snacks during break.

Being in an orchestra like FYCO allowed me to appreciate and understand the hard work it took for people to play together and try their best to perfect musical pieces. I remember staying every Saturday until 9 pm and being completely exhausted but also being determined to play my part of the songs even better. I'm so grateful for all the opportunities FYCO has given me, but I'm especially grateful that FYCO allowed me to connect with my Chinese heritage side through music.

Lastly, I would like to thank my cello teacher Chen Laoshi, for teaching and being so patient with me throughout these past years, Xie Laoshi, and all the other conductors/teachers that have taught and encouraged me through my FYCO journey. Although my time with FYCO is coming to an end, I will always remember the life lessons and good memories I've had with everyone here!

• 10 years •



Yijia Zhang 張亦嘉

I have played Guzheng for 7 years and joined FYCO in ninth grade. Before joining FYCO, I only had solo experience, and I had no idea how an orchestra functions. When I first joined FYCO, I was nervous because this was a new environment for me. I was afraid that I wouldn't be able to keep up with the orchestra. However, the students and instructors were supportive and approachable. They were willing to help me adapt and gave me encouragement and confidence..

I grew not only as a musician, but also as a person. I've learned a lot more about Chinese culture, music history, and the amount of teamwork needed for rehearsals and concerts. Although 2020 and 2021 are tough years for us due to the pandemic, I am so proud of us for retaining our regular rehearsal and community performances online. I am grateful for every opportunity that FYCO has given me. I will also bring these precious memories to the next stage of my life.

• 5 years •



Lynn Mei 梅子涵

Though I have played Yangqin since kindergarten, FYCO was my first orchestra experience. FYCO allowed me to pick up Yangqin again after a 5-year interim. I deeply appreciate the chance provided by FYCO which allows me to resume my music career and strengthen

• 2 years •

my musical skills in the United States.

Playing solos for years, joining the orchestra has pushed me out of my comfort zone. I begin to learn the stave and coordinate with others. Thank you to every teacher I have in FYCO, especially Wu Laoshi. She helps me to improve my skills and brought insightful wisdom to my lessons. I never thought I could meet such wonderful teachers in the United States.



QingYuan Dong 董慶源

I've been learning the Chinese flute since I was in 3rd grade back in China. Although I've taken a break in between the transition of moving to America, my passion to perform and improve on my instrument never vanished, which is the reason why I joined FYCO in

• 3 years •

my sophomore year. In my 2-year FYCO experience, I got to meet a group of other traditional Chinese instrument players just like myself, study different types of classical Chinese drama and improve upon my flute playing skills thanks to Li laoshi, Xie laoshi, and Wu laoshi.

I deeply appreciate the opportunities of performing and learning that FYCO gave me, and if there's one thing that I felt important to take away from FYCO, is that you should always be proud of your culture and your skills no matter where you are.

2021 Graduates 應屆高中畢業生



Anderson Liu 劉家安

It's been 8 years since I first joined FYCO. Yet I still remember my first time listening in on a FYCO rehearsal like it was yesterday. Sitting in a crowded room in SJCC's drama building, I closed my eyes and enjoyed the beautiful harmony that captured the essence of traditional Chinese music. Seeing the musicians' intense focus, silent coordination, and bright smiles, I was inspired and thought to myself: I want to be a part of this.

Originally, the instrument that I felt most drawn to was the dizi. Although very similar to the western flute, I felt the dizi was able to convey stronger emotions. So when Xie LaoShi recommended I play the suona, I was a bit disappointed. But that disappointment quickly changed into excitement. Sure, being the loudest one in the room is a lot of pressure, especially when the tiniest slip-ups can be heard. Still, as I played more and more, I began to realize the suona wasn't

just a blaring horn, but rather a delicate instrument filled with mystifying complexity that required challenging and precise techniques that I have yet to master to this day.

My time at FYCO has helped me grow not only as a musician but as a person, pushing me to my limits, teaching me how to work with others, bringing me closer to my Chinese culture and heritage, and so much more.

I am nothing but grateful to everyone at FYCO, especially the teachers who work so hard for the sake of us students. Thank you Hou LaoShi. Even though our time together was short, without your strict but kind instruction that pushed me to improve, I might've just quit playing before I had even started. Thank you Xie LaoShi. You have helped me out so much and pushed me to become the best version of myself. And thank you Yu Laoshi. Thank you for teaching me suona, for being patient with me, laughing with me, and supporting me throughout these years. To me, you aren't just a mentor or a teacher but a part of my family and I can't express just how grateful I am to have been your student. Finally, I'd like to thank FYCO for giving me this unforgettable once-in-a-lifetime opportunity. My time here at FYCO will always have a special place in my heart.



Ivan Zheng 鄭理洋

At the beginning of my enrollment at FYCO, I was reluctant to learn an instrument that was rarely seen in America; however, over the years and classes, I became fond of my newfound skill and instrument. Throughout the time I have invested at FYCO, I have received support and more than enough opportunities to brighten my future. Not only did I pick up something unique, but I also gained valuable connections and experiences that would not have been the same if it was not at FYCO.

As a result of my eight years here at FYCO, I have become a better musician and hope to continue playing the Sheng in the near future.

• 7 years •



Allison Young 楊昕潏

I have played viola in YOSV for the past 4 years.

Despite all of the abrupt, unanticipated changes over the past year, I'm grateful that I had the opportunity to continue building camaraderie with my incredible orchestra mates by exploring, learning,

and performing music; I will carry all of these enriching experiences with me as I move forward to pursue new adventures!

I'd like to extend a huge thank you to Jeremy and everyone in YOSV for all of the laughter and amazing experiences they have brought to my Saturday afternoons—I hope y'all continue to create beautiful music together!

Peace out! VIVE LA RÉVOLUTION! VIVE LE YOSV!!!



Karen Lin 林凱倫

When I first joined FYCO, I didn't know what to expect. I had no knowledge of how an orchestra works, no idea how to play my new instrument, and very few expectations going into my first lesson. During this time, the amount of care that the teachers at FYCO showed towards us

students was incredibly touching.

Over the years, I witnessed teachers continuing to exude the same amount of care towards each one of their students, and it is through their guidance that I'm now proficient with my instrument and no longer scared of performing onstage. Though the experiences that FYCO has made available are invaluable, what I'm most grateful for is the patience, tenacity, and kindness from my teachers.

Thank you for making my years at FYCO a truly memorable time.

• 9 years •

我

Dragon Boat

2021

2021 Graduates 應屆高中畢業生



• 9 years •

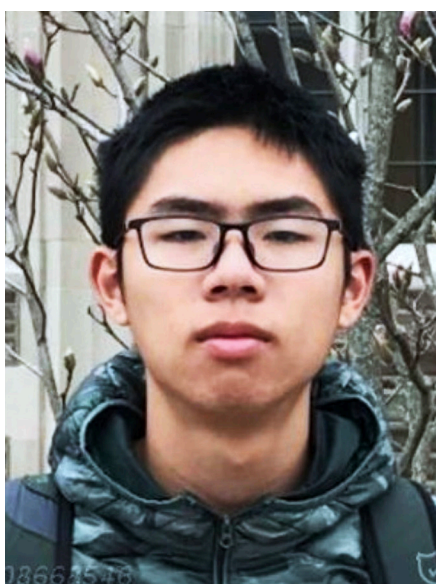
Hanting Zhang 張漢庭

Hello everyone. I've played with Aimusic/FYCO for 8 to 9 years now, and unfortunately that will come to an end.

To all my Dizi teachers, thank you for all the patience and hard work you've poured into teaching me all these years. I wish I could've learned more from you all.

To Gordon 老师, thank you for making all of this possible. I am unqualified to understand just how much you've dedicated to FYCO, but I hope you could let me say that I am grateful for all of the things you've said and shown us.

Last but not least, thank you to everyone else for playing with me. I will remember the music for a lifetime. Life is a labyrinth. I hope everyone had as good a time as I have. Now deeper into the darkness we go! I wish everyone the best of luck.

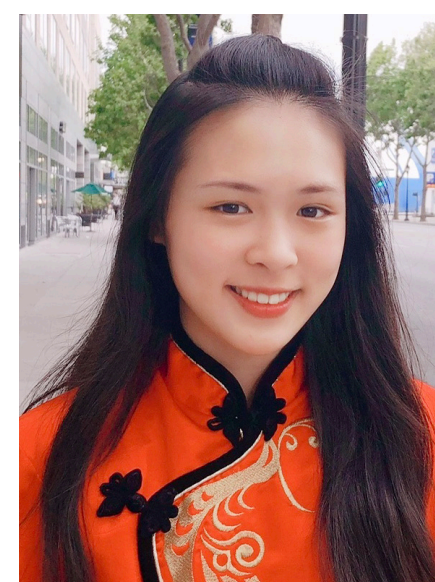


• 4 years •

Danny Zhiyuan Xu 許致遠

I have played the piano since kindergarten. As I grew up, I get less and less time playing it. I am not a big fan of classical music, and I didn't have a great experience with a band in elementary school. Therefore, I was really impressed with the nice people in YOSV, where we are taught not only classical music, but also the meaning and feeling of the songs. I was introduced to and became a passionate fan of jazz music, and beyond that, I started to like the idea of composing music. I am really glad for the support from my conductor, Jeremy. His wonderful lectures strengthened my skills to write music based on my personal experiences and feelings. I am also glad to have the opportunity to let the entire orchestra learn the song I composed.

With my awkward language skills, joining YOSV was a great challenge. I am really thankful for all the kindness and support from my peers and teachers. They have created a perfect environment for me to explore.



• 8 years •

Diana Chao 趙芊慧

I have played the Pipa, Yangqin, and various percussion instruments. I have also hosted numerous concerts as the MC, which was something I never thought I would be doing, as public speaking is not always easy for me. Having gotten the opportunity to be the MC for the orchestra was especially

memorable to me, as I was able to showcase Chinese culture in both English and Mandarin and share the beauty of music with the audience. I was even asked by an audience member to tutor her son Mandarin and English after a concert once, and it was an experience that I will never forget.

My journey in FYCO has not only enhanced my Yangqin skills, but has also allowed me to discover a new side of myself, build valuable friendships, and explore the beauty of traditional music. Being in this orchestra has also taught me that in a team, the most important quality is not to shine alone, but to blend in with others to create harmonious, unified melodies.

What holds special in my heart in FYCO is that I am not only advancing in music, but I am also developing self awareness, as I can recognize the indispensable factors of a team. I have come to realize the fulfillment of growing as a team and sharing the joy of success that comes from strong teamwork. The astounding experiences and heartfelt relationships accumulated throughout my time in FYCO will allow me to thrive in future endeavors and mature as a more culturally aware individual.



Aimusic Instructors 愛樂音專教師

(in alphabetical order of last names)

◆ Bei Chen, Cello 陳 備, 大提琴

After graduated from the Middle Music School of Shanghai Conservatory of Music, he joined Shanghai Peking Opera Theater in 1969. In 1978, he became the principle cellist of the newly formed Shanghai Philharmonic Society.

畢業於上海音樂學院附屬兒童音樂學校及中等音樂學校，1969年進入上海京劇院《海港》劇組，1978年任上海交響樂團、上海愛樂協會首席大提琴。

◆ John Chiang, Erhu 江嘉瑞, 二胡

BA from Tainan University of the Arts and MA of Ethnomusicology from University of Florida. 1st prize of National Yellow Bell Chinese Music Competition.

2007年台南藝術大學學士、2013年佛羅里達大學民族音樂學碩士，黃鐘獎全國音樂大賽第一名。

◆ Churong He, Erhu 何楚榮, 二胡

Entered Hubei Opera House as an Erhu soloist at the age of 17, graduated from China Conservatory of Music in 1985 and became a faculty member since then.

十七歲考入湖北省歌劇舞劇院任獨奏演員，1985年畢業於中國音樂學院並留校任教。

◆ Jeremy Huey, Conductor 許健容, 指揮

Founding conductor of YOSV since 2014 and instructor of the Western Division. Graduated from Berklee College of Music majoring in composition and conducting.

畢業於伯克利音樂學院，主修作曲和電影配樂，指揮伯克利作曲家協會管弦樂團兩年，首演八種新作品。

◆ Kwang Jen, Trumpet 任廣, 小號

Mr. Jen was admitted to Vienna National Music Conservatory in 1982. Trumpeter of a symphony orchestra in New York.

著名作曲家、中央樂團首任合唱指揮任策之子，1982年考入維也納國立音樂學院，2010年任紐約華人歌舞團樂隊、摩門交響樂團第一小號。

◆ Gordon Lee, Pipa 謝坦, 琵琶

Entered China Pingju Opera Theater as a Pipa player in 1978. Studied the Pipa under Prof. HAN Shude, WU Junsheng, and Wang Fandi.

1978年考入中國評劇院任琵琶演奏員，曾先後師從四川音樂學院教授韓淑德、中國音樂學院教授吳俊生、王範地。

◆ Laurie Lee, Conductor 李思佳, 指揮

BA in Piano Performance from California State University, Northridge in 2014. She also learned conducting from Prof. Nadeem Madjalany.

2014年畢業於北嶺加州州立大學鋼琴專業、副修指揮，五歲學習二胡，八歲登台，火鳳青年國樂團十三位創始團員之一。

◆ Jifan Li, Dizi 李霽帆, 笛子

Dizi teacher in Beijing Yixin Training School. Studied composition from Prof. Dong Liqiang in Central Conservatory of Music. Her original songs include Let the Rain Fly, My Father's Bicycle, My Flowers, Dust to Dust, Reaching the Clouds, Fallen Leaves of Bodhi Tree, and Listen.

曾任北京藝馨培訓學校竹笛教師，隨中央音樂學院教授董立強學習作曲，原創歌曲包括《任雨飛翔》、《爸爸的腳踏車》、《我的花》、《歸塵》、《凌霄引》、《落葉菩提》、《你聽》等。

◆ Ilan Emily Lin, Liuqin/Ruan

林意嵐, 柳琴、阮

MA in Music Education from Penn State University and the 1st place winner in Taiwan music competitions. One of the initial members of Taipei Liuqin Ensemble established in 1993.

畢業於台北華岡藝術學校國樂科，中國文化大學中國音樂學系，主修柳琴，2005年獲賓州州立大學音樂教育碩士學位，多次獲得柳琴及阮咸比賽第一及第二名。

◆ Jing Lin, Violin 林 競, 小提琴

Violinist in Zhujiang Film Orchestra. Mr. Lin has taught the violin in the Bay Area for about 20 years. Under his instruction, the students are able to join the youth symphony orchestras of their choice.

曾任珠江電影樂團演奏員，灣區教學近廿年。學生在其指導下，都如願加入到自己選擇的青年交響樂團，並有榮任第一小提琴與第二小提琴首席者。

◆ Su-Chen Liu, Erhu 劉淑珍, 二胡

Graduate from National Taiwan Academy of Arts. Erhu player in Taipei Chinese Orchestra 1988—1998. Premiered the symphonic suite for Erhu, Pipa & Sheng Young Impressions of the Old City with Symphony Silicon Valley in 2010.

畢業於台灣國立藝專國樂科，1988—1998任台北市立國樂團專業二胡演奏員，2010年首演了矽谷交響樂團委約創作的二胡、琵琶、笙交響組曲《老城童趣》。

◆ Nathan Pang, Trombone 龐 震, 長號

BA from Tianjin Conservatory of Music in 2009 and MA in music composition from San Francisco State University in 2012. He is actively playing the Trombone in various music groups.

2004年考入天津音樂學院作曲系，2009年考入舊金山州立大學，2012年獲作曲碩士，多年學習研究長號演奏，至今仍在多個音樂團體擔任長號演奏。

◆ David Tang, French Horn 唐小衛, 法國號

Inherited his music talent from his mother Tang Minnan, the concertmaster violinist of Central Opera House for 30 years. Began the Horn at the age of 15 and entered China Children's Art Theatre at the age of 19.

自幼受曾任中央歌劇院首席小提琴卅年的母親唐敏南的音樂薰陶，15歲起學習法國號，19歲考入中國兒童藝術劇院，曾任北京少年宮法國號老師。

◆ Wenying Wu, Yangqin 吳文英, 揚琴

Admitted to China Conservatory of Music middle school in 1987, and entered the China Radio Art Troupe of the National Orchestra after graduation in 1997. Performed at the opening ceremony of the Beijing Olympic Games in 2008.

1987年考入中國音樂學院附中，1997年本科畢業並進入中國廣播藝術團民族樂團，與項祖華教授錄製《揚琴初級教程》，2014年在國家大劇院獨奏《鄉村抒懷》。

◆ Zhang Yu, Suona 于璋, 嗩吶

Admitted into Central Conservatory of Music in 1982, following the mentoring teacher Zhao Chunfeng, then Luo Liquan and Chen Jiaqi. Entered Central Chinese Orchestra after his graduation. First Place winner at The Fourth Goat City Music Invitation Competition.

1982年考入中央音樂學院，啟蒙老師趙春峰、後隨羅立群、陳家齊學習嗩吶。畢業後進入中央民族樂團，並在1987年第四屆羊城音樂邀請賽中獲得第一名。

◆ Alice Yuan, Conductor 袁思祺, 指揮

Graduated from Nanjing Art University in 2011 and will enter Johns Hopkins University Peabody Conservatory—the first conservatory established in the nation and top five in the US for her graduate study in 2021. She also follows Prof. LIN Ling for her Zheng study.

2011年畢業於南京藝術學院，2021年秋將入讀約翰·霍普金斯大學（世界前十名）皮博迪音樂學院（美國建立的第一所音樂院校，現排全美第五）教育專業研究生。師從林玲等教授學習古箏。

◆ Fenglin Zhang, Sheng 張風林, 笙

After his graduation from China Conservatory of Music in 1985, he entered China National Opera Theater as the Sheng and Xun performer for 15 years, received the Excellent Performer Award by the Department of Culture in 1991.

1985年畢業於中國音樂學院，隨即於中國歌劇舞劇院民族樂團專職演奏笙、埙等樂器十五年。參加中國第一、二屆藝術節，任笙領奏。1991年因慰問西藏獲文化部“優秀演員獎”。

我 的

Dragon Boat

2021

International Aimusic Festival

• Concert History •

1st Aimusic Festival

April 28 - May 7, 2016

- ◆ Opening Ceremony:
Exhibition – **Traditional Arts of Suzhou**
San Jose City College Gallery
- ◆ **Guqin Pingtan Concert**
International Guests:
Suzhou Pingtan Troupe
Hangzhou West Lake Guqin Society
San Jose City College Theater
- ◆ **Traditional Music Concert**
Guests:
Developing Virtue Youth Chinese Orchestra from the City of Ten Thousand Buddhas
San Jose City College Theater
- ◆ **Artistic Legacy of Traditional Chinese Music**
Aimusic artists
San Jose City Hall
- ◆ Closing Ceremony: **World Intangible Cultural Heritage**
Kunqu & Peking Opera
International Guests: HOU Shaokui, HOU Shuang
Wang Lifang Peking Opera Studio
California Theater, San Jose



2nd Aimusic Festival

April 29 - May 6, 2017

- ◆ Opening Ceremony: **Culture & Tradition Concert**
Guest: LI Zengguang
- ◆ **Bright Bamboo Flute**— Li Zengguang & Li Jifan Dizi Recital
Guest: Center for Chinese Music and Culture
at Middle Tennessee State University
San Jose City College
- ◆ Kunqu, Yueju, and Peking Operas
International Guest: Shanghai Theatre Academy
San Jose Stage Company
- ◆ Closing Ceremony:
Classical Heritage of China Concert
International Guest: Shanghai Theatre Academy
California Theater, San Jose

3rd Aimusic Festival

April 28 - May 5, 2018

- ◆ Opening Ceremony:
Spring Blossom Ensemble Concert
Guests:
Sounds of Joy Homeschool and Community Band
Developing Virtue Youth Chinese Orchestra
Trianon Theater, San Jose
- ◆ **Spring Solo Recital**
Aimusic teaching artists
San Jose State University Concert Hall
- ◆ Closing Ceremony:
Classical Heritage of China Concert
Aimusic and FYCO
California Theater, San Jose

4th Aimusic Festival

April 28 - May 4, 2019

- ◆ Opening Ceremony: **Autumn & Winter Concert**
Guests:
Capitol Chinese Orchestra
Developing Virtue Youth Chinese Orchestra
San Jose City College Main Gym
- ◆ **Song of Bliss Concert**
Aimusic teaching artists
San Jose State University Concert Hall
- ◆ **Plucked Instrument Masterclass: A Conversation about Tone Quality**
Speakers: Prof. Tan Longjian & Prof. Lin Ling
Fairmont Hotel San Jose
- ◆ **Closing Ceremony Concert**
International Guests: Prof. Tan Longjian & Prof. Lin Ling
California Theater, San Jose

5th Aimusic Festival

May 16, 2020

- ◆ **Xian Di Pipa Pu 250th-Anniversary Celebration**
for the 18th-century collection recently rediscovered in the Old Library of St John's College, Cambridge, UK
International Guests:
University Paris-Sorbonne
Cleveland Chinese Music Ensemble
Pagoda Arts, UK
Online Live Concert

歷屆國際愛樂藝術節



1st Aimusic Festival • 2016

第一屆（二〇一六年四月廿八至五月七日）

- ◆ 開幕式《吳歆雅韻－中國崑曲評彈表演藝術展》
嘉賓：蘇州文化局、蘇州評彈團
聖荷西市立學院美術廳
- ◆ 《古琴評彈音樂會》
嘉賓：蘇州評彈團、杭州西湖琴社
聖荷西市立學院劇院
- ◆ 《民間傳統音樂會》
嘉賓：萬佛聖城培德青年國樂團
聖荷西市立學院劇院
- ◆ 《經典傳統音樂會》
愛樂音專教師
聖荷西市政大廳
- ◆ 閉幕式《世界文化遺產－崑曲京劇音樂會》
嘉賓：侯少奎、侯爽、王麗芳京劇工作室
聖荷西加利福尼亞劇院

第二屆（二〇一七年四月廿九至五月六日）

- ◆ 開幕式《文化傳統音樂會》
嘉賓：首府中樂團、傅旭芳古箏團
聖荷西市立學院劇院
- ◆ 《光風霽月－李增光、李霽帆笛子獨奏音樂會》
聖荷西市立學院劇院
- ◆ 《經典戲曲音樂會》
嘉賓：上海戲劇學院
聖荷西舞台劇院
- ◆ 閉幕式《中國世界遺產音樂會》
嘉賓：上海戲劇學院
聖荷西加利福尼亞劇院



2nd Aimusic Festival • 2017



3rd Aimusic Festival • 2018

第四屆（二〇一九年四月廿八日至五月四日）

- ◆ 開幕式《秋來冬來音樂會》
嘉賓：首府中樂團、培德青年國樂團
聖荷西市立學院體育館
- ◆ 《合歡音樂會》
愛樂教師
聖荷西州立大學音樂廳
- ◆ 彈撥樂大師班：關於音色的漫談與對話
主講：中央音樂學院三弦教授談龍建、中國音樂學院古箏教授 林玲
聖荷西費爾蒙大酒店
- ◆ 閉幕式《金聲玉振音樂會》
嘉賓：中央音樂學院三弦教授談龍建、中國音樂學院古箏教授林玲
聖荷西加利福尼亞劇院



5th Aimusic Festival • 2020

第三屆（二〇一八年四月廿八至五月五日）

- ◆ 開幕式《春華合奏音樂會》
嘉賓：培德青年國樂團、歡樂之聲家庭學校社區樂隊
聖荷西特利亞儂劇院
- ◆ 《惠風獨奏音樂會》
愛樂教師
聖荷西州立大學音樂廳
- ◆ 閉幕式《天府之音音樂會》
愛樂音專、火鳳青年國樂團
聖荷西加利福尼亞劇院



4th Aimusic Festival • 2019

第五屆（二〇二〇年五月十六日）

- ◆ 《絃笛琵琶譜》在線直播音樂會
劍橋大學藏清乾隆庚寅年刻印本二百五十週年現代版世界首演
特邀：巴黎索邦大學、克利夫蘭中國樂團、英國利物浦百祥塔藝術中心



6th International Aimusic Festival May 15-16, 2021

Production Staff

Director/Writer: Gordon Lee

Translator/Editor: Ping Huey

Graphic Designer: Diana Hong

Programming: Alice Yuan, Laurie Lee, Jeremy Huey

Management

Manager: Emily Banh

Coordinators: Zhixin Chen, Calise Cheung, Fred Deng

Yu Han, Monica Lam, Cindy Leung, Linh Tang

Robert Thach, Aiping Zheng

Board of Trustees

President: Dr. Frank Sun

Secretary: Dr. Yunzhang Pei

Treasurer: Melody Pan

Directors: Dr. Guang Li, Yannie Wang, Shujin Ou

Shuling Liu

Supporters

The City of San Jose

Silicon Valley Creates

The State of California

California Arts Council

National Endowment for the Arts

San Jose Office of Cultural Affairs

The William and Flora Hewlett Foundation



International Aimusic Festival Chinese Intangible Cultural Heritage Celebration 國際愛樂藝術節 中國文化遺產慶典

*I*nternational Aimusic Festival is held in the late spring in San Jose, California by Aimusic School. The Festival presents the Eastern traditions with an emphasis on courtesy, collaboration, and mutual understanding. The school's mission is to use these values to nurture positive human relationships.

The Festival celebrates the World Intangible Cultural Heritage arts proclaimed by UNESCO and authentic traditional Chinese music. Aimusic promoted Kunqu, Peking, Yueju, Chuanju Operas, Pingtan, Jiangnan Sizhu and Cantonese music in the last a few years, and is open to staging other traditional performing art forms recognized for their distinct Eastern aesthetics.

In addition to artistic traditions, Aimusic promotes respect for the acoustic qualities in music, and hence advocates for un-amplified sound for all performances. Electricity and technology have brought modern conveniences to daily life, yet they have alienated people from nature in many ways. In times without sound reinforcement, performers' voices still had to reach everyone in the audience, regardless of the venue: be it a teahouse, a courtyard, or a marketplace. Audiences used to be able to hear the singing clearly even out in the open. Natural acoustics in cultural activities have been well preserved in the countryside of China, and in opera houses and concert halls in the western world. Through this international cultural exchange activity, Aimusic wishes for all to "go green" by listening to unaltered, natural sounds.

To present the traditional arts in the traditional manner, we cordially invite performing arts groups, music schools, municipal organizations, and folk arts performers to join us. We are tremendously grateful for the generous support from the city of San Jose, the state of California, and the federal government. Aimusic wishes to continue our practice of cultural preservation that presents art in the original colors and sounds.

國際愛樂藝術節為愛樂音專主辦的演出交流活動，每年春末在加州聖荷西舉行。藝術節以弘揚華夏文化為宗旨，通過戲曲、音樂、曲藝、展覽等藝術形式，學習信實禮讓的優秀中國傳統。

世界非物質文化遺產及傳統中國音樂是藝術節的主要慶典內容，由特邀中國藝術家表演的崑曲、京劇、越劇、川劇、古琴、評彈等在過去數屆藝術節上獲得了觀眾的高度好評。美國國家藝術基金會、加州藝術委員會、聖荷西市文化辦公室、以及中國音樂家、表演團體、藝術院校的支持參與使愛樂藝術節成為一種多方位的立體文化交流。

藝術節堅持自然音響、真聲表演及現場樂隊，因為使用擴音器將會掩蓋演員的天賦條件與真實功夫，並會阻礙乃至降低觀眾的聽覺能力。沒有電力的年代，演員嗓音講求“貫”，無論劇場茶樓、廳堂會館、亭臺閣榭、乃至市井集鎮、山村水鄉的社火喜慶，台心一人唱念，坐立四眾聽明。這種人本自然的演聽形式，今天依舊保留在中國許多地方的民間活動中，也保留在歐美歌劇院及音樂廳裡，尊重傳統的藝術家們都會相應遵守。

愛樂音專期望通過交流活動，以傳統方式表演傳統藝術，充分發揮人本能力，在源源不斷的文化傳播中得到鍛鍊和發展。